

中国历代名著全译丛书

今古文尚书全译

江灏 钱宗武 译注 周秉钧 审校



贵州人民出版社

中国历代名著全译丛书

今古文尚书全译

江 灏 钱宗武·译注 周秉钧·审校



贵州人民出版社

责任编辑 黄涤明
封面设计 石俊生
技术设计 黄国昌

今古文尚书全译

江 灏 钱宗武 译注 周秉钧 审校

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市延安中路9号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店经销

850×1168毫米 32开本 15.25印张 318千字

1990年2月第1版 1990年12月第2次印刷

印数 2,001——32,000

ISBN 7-221-01332-2/1·199 定价 6.20元

15/51

出版说明

中华民族有数千年的文明历史，产生了辉煌灿烂的古代文化。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力，而且对今天在全民族弘扬爱国主义思想，建设社会主义精神文明仍有巨大的现实意义。这些宝贵的精神财富，已成为世界文化宝藏的重要部分。不仅是中国的骄傲，也是全人类的骄傲。

然而，我国浩如烟海的古代文化典籍，由于时代的变异，语言的古典，现代社会的多数人已难识其庐山真面目。为了继承我国优秀文化遗产，我们在全国学术界著名专家的支持下，出版了这套中国历代名著全译丛书。

这套丛书本着推陈出新、汇聚英华、弘扬传统、振兴华夏之宗旨，化艰深为浅显，熔译注于一炉，既能使广大读者了解我国古代各名著的全貌，又有利于中外文化之交流。丛书精选我国历代经史子集四部名著50种（有个别数种合为一书），以全注全译形式整理出版。在书目的取舍上，我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不可朽巨著，又兼及历史上脍炙人口深入人心的著名选本；既考虑到所选书目为广大读者应该了解并使之世代流传下去，又顾及各书是否能全部译成现代汉语的实际情况。根据上述原则，我们对经部、子部之书选取较多；史部则重点选取具有权威性的编年体通史《资治通鉴》，而对二十四史暂付阙如；在集部着眼于一些有代表性的总集或选集，对历代文人的众多别集暂只译一种作为尝试。

这套丛书以具有中等以上文化程度的广大读者为对象，不仅从前言到注释及译文均吸收了历代学者呕心沥血的研究成果，而且均附有业已精校的原文，在强调通俗性的同时，也重视学术性与资料性，可以说是我国古籍整理事业的一种新的尝试。

我们相信，这套丛书的问世，对传播中华民族优秀的传统文化，提高全国人民的自信心和自豪感，从而振奋精神去加快我国现代化建设的步伐，将起到应有的作用。

贵州人民出版社文史编辑室

1990年9月

前 言

《尚书》最早只叫做《书》，汉代称《尚书》，《孔传》解释为“上古之书”。《尚书》成为儒家经典以后，又叫做《书经》。

《尚书》的内容都和政事相关，《荀子·劝学篇》：“《书》者，政事之纪也。”《史记·太史公自序》：“《书》记先王之事，故长于政。”《尚书》实际上是我国最早的政事史料汇编。

《尚书》的基本内容是君王的文告和君臣的谈话记录。《尚书》的作者是史官。文献记载我国古代设有专录君王言行的史官。《礼记·玉藻》称君王“动则左史书之，言则右史书之”。史官记录君王的言行，汇编成册，就是《书》了。

今存《尚书》共有五十八篇，依据朝代编辑，分别称为《虞书》、《夏书》、《商书》和《周书》。《虞书》五篇，《夏书》四篇，《商书》十七篇，《周书》三十二篇。上自尧舜，下至东周，汇集了十分珍贵而又丰富的史料。《尚书序》分为“典、谟、训、诰、誓、命”六种体式，唐代孔颖达分为十种：典、谟、贡、歌、誓、诰、训、命、征、范（见《尧典正义》）。粗线条地归类，大致可以分成四种体式。

1. 典 主要记载古代典制。《尧典》、《舜典》、《禹典》、《洪范》、《吕刑》、《周官》等都属于这一类。

2.训诰 主要是训诫诰令，包括君臣之间、大臣之间的谈话以及祈神的祷告。这一类篇目较多，是《尚书》的主体部分。《虞书》的《皋陶谟》，《商书》的《盘庚》、《高宗彤日》、《西伯戡黎》，《周书》的《金縢》、《大诰》、《多士》、《召诰》、《君奭》、《顾命》等篇都是“训诰”体。

3.誓 主要是君王诸侯的誓众词。《甘誓》、《汤誓》、《秦誓》、《牧誓》、《费誓》、《秦誓》诸篇都属这一类。

4.命 主要是君王任命官员或者赏赐诸侯的册命。《君陈》、《毕命》、《君牙》、《冏命》、《文侯之命》等篇都是这一类。

《尚书》记录了距今四千年至二千六百多年间虞、夏、商、周的典、训、诰、誓、命，涉及到政治、思想、宗教、哲学、法律、地理、历法、军事等领域，范围很广。为《左传》、《史记》等史书的写作提供了珍贵的原始资料，同时也是研究我国原始社会和奴隶社会不可缺少的历史文献。

《尚书》被儒家奉为五经之首，自汉代立为学官以来，备受尊崇，成为整个封建社会最重要的教科书。《尚书》的核心思想是“敬天”、“明德”、“慎罚”、“保民”，帝王将相以《书》安邦定国，工商士民以《书》修身待物。我们要了解和研究封建社会，也必须阅读《尚书》，利用《尚书》丰富的史料。

《尚书》不仅是文告、会议记录等应用文体的滥觞，还开辟了古代散文创作的先河。《尚书》记言叙事，摹声绘色，生动形象。不少篇章已出现很成熟的辞格，譬如《梓材》连用种地、建房、作器三个生活中常见的事理作比喻，说明创业和守成的关系，自然贴切，具有较强的说服力。《周书》各篇大多讲究章法结构，例如《无逸》、《顾命》，条理非常清晰，历代散文家十分重视。《尚书》

为后世散文创作奠定了基础。

《尚书》还是语言学研究的重要材料，特别是今文中那些经过考定的真实文献，反映了殷周时代的语言特点。例如《尚书》中的词语古奥，多用雅言；很少运用表示语法关系和语势语气的句末语助词，等等。这些独特的语言现象，对于研究汉语史很有帮助。

《尚书》对于金文学、甲骨学、古器物学和考古学的作用，也很重要。可以说，不凭借《尚书》，有些金文和甲骨文就无法解释，有些考古发现和古器物就无法论定确切的年代。

总之，《尚书》是我国最重要的古典文献之一，具有极高的史料价值，我们应当正确认识《尚书》的重要作用，文史工作者应当认真阅读《尚书》。

二

《尚书》大约在先秦就已经有了定本。先秦的书籍经常引述《尚书》。陈梦家先生统计，《论语》、《孟子》、《左传》、《国语》、《墨子》、《礼记》、《荀子》、《韩非子》、《吕氏春秋》九种书引《书》就有一百六十八条（见《尚书通论·先秦引书篇》）。汉代的《纬书》说《尚书》原来有三千二百四十篇，孔子删为一百二十篇，其中十八篇为《中候》，一百零二篇为《尚书》。《汉书·艺文志》说《尚书》有一百篇。先秦书籍引《书》具体提到篇名的约有四十多篇，其中有三十多篇不见于今存《尚书》，可知先秦《尚书》的篇目超过了五十八篇。《尚书》的最早定本究竟有多少篇目，现在已经难以考定了。《史记·秦始皇本纪》记载秦始皇三

十六年丞相李斯奏请“非博士官所职，天下有敢藏《诗》、《书》、百家语者，悉诣守尉杂烧之”。《尚书》经过秦始皇焚书和秦末的战火，散失了不少篇什。

汉代，《尚书》的传本主要有两个。一个是今文本，一个是古文本。

今文《尚书》由伏生传授。《史记·儒林传》说伏生曾经担任秦的博士，秦始皇焚书时，伏生把《尚书》藏在墙壁里，后来兵乱流亡。到了汉惠帝时，取消禁书令，伏生搜寻藏书，失掉了几十篇，只剩下二十九篇（如果把《顾命》和《康王之诰》合并计算，只有二十八篇）。伏生用来在齐、鲁间讲授，他的学生用当时通行的文字隶书书写，所以叫做今文《尚书》。又因为是伏生传授的，也称为伏生本。

《汉书·艺文志》记载，汉武帝末年，鲁恭王扩建宫室，在孔子故居的墙壁中得到一部《尚书》，计四十五篇，其中有二十九篇和伏生本基本相同，另外，还多出一十六篇，后来，孔子的后裔孔安国献给朝廷。这部《尚书》是用不同于隶书的古文字写的，因此叫做古文《尚书》。因其得于孔壁中，又叫做孔壁本，或壁中本。

今文和古文《尚书》除篇数多少和字体的差异，并无多大分别。西汉传授伏生今文《尚书》的主要是欧阳高、夏侯胜、夏侯建三家，《汉书·艺文志》记载汉成帝河平三年（公元前26年）

“刘向以中古文（即皇家“中秘”所藏的古文《尚书》）校欧阳，大、小夏侯三家经文，《酒诰》脱简一，《召诰》脱简二。率简二十五字，脱亦二十五字；简二十二字，脱亦二十二字。文字异者七百有余，脱字数十。”古人口耳相传，老师讲授，学生笔录，今文《尚

书》流传一百多年，刘向比勘古文《尚书》仅异七百余字，相差三简，可见两种版本的区别并不算大。

汉代传授今文《尚书》的称今文学家，传授古文《尚书》的称古文学家。由于他们对《尚书》研究的方法不同，形成《尚书》今文学派和古文学派。今文学派注重阐述微言大义，解说烦琐，并且严守家法师法；古文学派则注重文字训诂，考订制度、名物。西汉今文学家大多数政治上有势力，今文《尚书》长期立于学官，今文学派始终处于统治地位。自从刘歆提倡古文《尚书》，又经杜林、贾逵、马融等著名学者相继努力，在东汉终于确立了古文《尚书》学在学术界的优势。东汉末年，马融、郑玄兼通今文和古文《尚书》，替古文《尚书》作了注解。他们以渊博的学识，以及当时的学术地位和广泛的学术影响，实现了今、古文《尚书》学的统一。他们的注解流行以后，其他各家的注解就逐渐消失了。

西晋永嘉之乱（公元311年）以后，今、古文《尚书》相继失传。东晋初年，豫章内史梅賾（zé贲）向朝廷献出孔安国的《孔传古文尚书》，分四十六卷，计五十八篇。其中有三十三篇内容同于伏生传授的今文《尚书》二十八篇（从《尧典》中分出下半为《舜典》，从《皋陶谟》中分出下半为《益稷》，《盘庚》分为三篇，从《顾命》中分出下半为《康王之诰》），增多二十五篇。增多的二十五篇，后也叫做“晚书”。《孔传古文尚书》出现不久就立于学官，从东晋到隋、唐，大多数学者坚信这就是孔壁本《古文尚书》和汉孔安国作的传。唐初孔颖达选它为底本写了《尚书正义》，作为官方定本，公开颁行。后来，宋人又把它编入《十三经注疏》，一直传到今天。

宋代学术思想活跃，吴棫撰《书稗传》开始怀疑“晚书”是伪作，朱熹赞成吴棫的说法，在《朱子全书》、《朱子语类》中进一步展开论述。吴棫、朱熹采取对比研究的方法，立论的主要依据是今、古文词句深浅难易不同。朱熹说：“孔壁所出《尚书》，如《禹谟》、《五子之歌》、《胤征》、《泰誓》、《武成》、《冏命》、《微子之命》、《蔡仲之命》、《君牙》等篇皆平易，伏生所传皆难读。如何伏生偏记得难底（的），至于易记底（的）全记不得。”（《朱子语类》卷七十八）到了明代，梅鹗（zhuó 浊）著《尚书考异》，分析《孔传》和“晚书”的内容，从汉人记载的关于古文《尚书》传授情况、“晚书”的篇数、文体和来源等方面，指出它是伪作。清代的阎若璩在梅鹗论证的基础上，潜心研究二十多年，写了《尚书古文疏证》，列出《孔传古文尚书》作伪的一百二十八条证据（二十九条有目无文，实存九十九条），条分缕析，辨证详备，立论确切。从此，《孔传古文尚书》作为伪书就定案了。后代学者一致认定《孔传古文尚书》五十八篇中有三十三篇是伏生所传，此外，“晚书”二十五篇全是伪作，《传》也是伪作的。因此，这个本子又叫伪《孔传》。伪《孔传》的作者至今仍是一个谜。

三

《尚书》辨伪工作开辟了《尚书》研究的新领域，取得了很大成绩，同时，客观上也起到了贬黜“晚书”，独尊今文的作用。清代的学者多注意诠释今文，时至今日，海内外仍看不到一部既有今文，又有“晚书”和“书序”的普及性《尚书》读本。我们认为《书序》和“晚书”也有很高的史料价值，《孔传》更是开启

《尚书》的管钥。

《书序》的作用相当于今天文章的题解。今存《百篇书序》实际上只有八十一个篇目，仅有六十七条序文。可以肯定大部分是汉代以前的作品。

《汉书·艺文志》称“书之所起远矣，至孔子纂焉，上断于尧，下讫于秦，凡百篇而为之序，言其作意。”这是《书序》最早的正式记载。《汉书·儒林传》也记载张霸献一百零两篇《尚书》，其中就有一篇是《书序》。

《汉书·艺文志》认为《书序》是孔子所作的，证据还不充分。《史记》大量引用《书序》，《熹平石经》残石也有《书序》。这些都足以证明在汉武帝以前《书序》就已问世了，它是很珍贵的历史材料。

“晚书”二十五篇虽然不是真正的孔壁古文，不妨看作是古文《尚书》的西晋辑佚本。郭璞的《尔雅注》最早明确称引《孔传》。《释鸟》：“鸟鼠同穴，其鸟为𪚩(tú途)，其鼠为鼯(tū突)。”郭注：“孔氏《尚书》传云共为雄雌。”（见《书·禹贡》孔传）。

《释畜》：“狗四尺为獒。”郭注：“《尚书》孔氏传曰犬高四尺曰獒。”（见《书·旅獒》孔传）郭璞卒于东晋明帝太宁甲申年（公元324年），梅赜献《书》是在元帝时（公元317—318年），当时郭璞还在世，郭璞《尔雅注》取材的《孔传》和梅赜献的《孔传》有可能是一个本子。永嘉乱前，《尚书》的各种传本并行于世，既有汉代立于学官的今文《尚书》本，又有魏时立于学官的古文《尚书》本。《经典释文·叙录》说：“永嘉丧乱，众家之书并灭亡。”《尔雅注》是永嘉乱前成书的，《孔传》成书的时间应当更早。古文《尚书》在汉代还有河间献王本（见《汉书·景十三王传》）

杜林的漆书本（见《后汉书》的《儒林传》和《杜林传》）。西晋时，这两个本子仍有流传，王国维认为至少有转写本流传（见王国维《汉时古文诸经有转写本说》），“晚书”的编写者不会不参考它们。

我们应该特别注意《汉书·艺文志》有“《周书》七十一篇”，班固注称是“周《史记》”，颜师古注引刘向说是“周时诰誓号令也”。《汉书·萧何传》颜师古更进一步注明“《周书》者与《尚书》同类”。西晋初年汲郡又发现了《汲冢周书》和《汲冢周志》，是记载周代历史的真实资料。“晚书”的编写者不会不重视、利用这些珍贵的史料。

“晚书”还有一个重要来源是先秦经史诸子的《尚书》引文，现在已经考知出处的约有一百二十条。阎若璩《尚书古文疏证》，惠栋的《古文尚书考》以及程廷祚的《晚书订疑》等论著，罗列周备，例证翔实，这里就不多说了。

我们认为“晚书”主要是“尚书”的辑佚，它补充、丰富了《尚书》的内容，具有较高的史料价值。

《孔传》自被论定为伪作以后，《尚书》注家多不取用。其实，“孔传”是不是汉代孔安国所著并不重要，重要的是《孔传》解经的成绩如何？清代经学大师焦循在《尚书补疏·序》中把《孔传》与郑玄的注进行具体比较，列举七事证明《孔传》优于“郑注”。焦循认为《孔传》即使“论其为魏晋间人之传，则未尝不可与何晏、杜预、郭璞、范宁等先后同时。晏、预、璞、宁之传注可存而论，则此传亦何不可存而论”。我们赞成焦循的意见。

《孔传》汇集了前人研究成果，比汉儒的传注更加精审，有很高的学术价值，是阅读《尚书》的重要训诂材料。

基于上述认识，我们全面译注《尚书》，序的范围包括《尚书序》、各篇小序以及没有经文的《书序》；经文的范围包括“晚书”二十五篇；注释充分参考了《孔传》，特别是“晚书”部分。我们的宗旨是为读者提供一部尽可能准确、通俗、完整的《尚书》读本。

四

《尚书》历来号称难读。唐代的著名文学家韩愈曾经指出：“周诰、殷盘，诘屈聱（áo熬）牙。”（《进学解》）为了疏通经文，历代学者下了很大功夫，深入钻研，取得了丰硕成果。唐代贞观年间，孔颖达等奉敕撰成《尚书正义》，这部书以《孔传古文尚书》为底本，把《孔传》作为正注，博采魏晋南北朝以来的《书》说作为“疏”，是唐代以前《尚书》研究的总成果。南宋蔡沈著《书集传》，废除汉唐以来烦琐考据的方法，力求简明易读。他改变《孔传》的解释，有很多精当的地方。《书集传》是宋代《尚书》注释的代表作。元、明、清三代作为科举考试的标准读本，给后世的影响很大。清代学者开始多角度地研究《尚书》，取得了多方面的学术成就。阎若璩等人完成了自宋以来，旷日持久的《尚书》辨伪工作。段玉裁著《古文尚书撰异》着重解决《尚书》的文字、句读等问题。王引之撰《经义述闻》和《经传释词》，主要运用因声求义和语法比较的方法解说了《尚书》中许多疑难问题。孙星衍的《尚书今古文注疏》除《孔传》和宋儒的《书》说外，几乎搜罗了历代有关《尚书》的所有书面材料，删繁就简，存是去非。皮锡瑞曾说：“治《尚书》当先看孙星衍《尚书今古文

注疏》。”(《经学通论》)可以说这部书是清代《尚书》研究的集大成者。

近代，西学东渐，学者们注意采用新材料和新方法研究《尚书》。王国维的《观堂集林》、于省吾的《双剑谿尚书新证》运用古文字和古器物考订《尚书》的文字和史实，多有创见。曾运乾著《尚书正读》，折衷旧注，解说精要。训诂、语法、修辞交织运用，解决不少疑难，取得了卓著的成就。业师周秉钧先生的《尚书易解》，博观约取，精心抉择，采用新材料，综合运用各种训诂方法，提出了许多新的见解。注语平实简明，便于初学，“于是先儒所称诘詘聱牙号为不易读者”，“庶几乎人人可读矣”。(《尚书易解·杨遇夫先生序》)这是一部普及与提高相结合的《尚书》注释本。

本书主要参考《尚书正义》、《书集传》、《尚书今古文注疏》、《尚书正读》和《尚书易解》。篇次和文字据《十三经注疏》本的《尚书正义》。今文二十八篇原则上依据《尚书易解》断句，“晚书”二十五篇主要依据《书集传》断句，有些误点的地方，都加改正。

每篇篇首有《题解》，介绍文章内容和有关史实，解释题义。篇中划分段落，并说明段落大意，以便阅读。

注释参考古今传注，实事求是，择善而从，为了避免繁琐，不作旁征博引。对于一般读者来说，比较难懂的词义都注明了出处，重要的典章制度、历史事件和专有名词也注明出处或援引书证。难字采用汉语拼音和直音注音。

译文基本采取对译的方法，力求符合经文和注解，尽可能体现原文的语言风格。行文力求简明流畅，专有名词照录不译，译

文一般不与注释重复。

本书的编写由业师周秉钧先生主持。周先生确定编写细则，江灏注译《虞夏书》和《商书》部分，钱宗武注译《周书》部分。部分初稿曾交换传阅，最后，由周先生审校并润饰全书。积稿盈尺，朱墨灿然，先生诱导的辛勤，我们在此表示诚恳的谢意。

钱宗武

一九八九年元月于岳麓山下新华村

目 录

尚书序..... (1)

虞 夏 书

尧典..... (13)

舜典..... (22)

 汨作..... (35)

 九共九篇..... (35)

 稟饩..... (35)

大禹谟..... (36)

皋陶谟..... (50)

益稷..... (57)

禹贡..... (69)

甘誓..... (92)

五子之歌..... (95)

胤征..... (101)

 帝告..... (106)

 釐沃..... (106)

 汤征..... (106)

 汝鸠..... (107)